

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

st. 22 (765) • Cedad, četrtek, 1. junija 1995

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA



FILIALE DI CIVIDALE
FILIALA CEDAD

Kljub načelnemu optimizmu med Slovenijo in Italijo

Dogovarjanje ne poteka brez težav

Na redni mesečni tiskovni konferenci se je slovenski minister Zoran Thaler lotil tudi vprašanja odnosov med Slovenijo in Italijo in tudi v tej priložnosti potrdil tezo, "da je bolje imeti sporazum kot nesporazum z Italijo". Te besede vsekakor pomenijo, da se slovensko zunaj ministrstvo, verjetno tudi na pritisk Evrope oziroma ZDA, prizadeva, da bi odnose s sosedo premaknilo z mrtve točke.

Ce analiziramo izjave italijanske ministric Agnellijeve, lahko zatrdimo, da je tudi v Farnesini

volja, da bi se stvari spremenile na boljše. Načelno torej obe državi se strinjata z nadaljnim dogovarjanjem in s podpisom bilateralnega sporazuma. Takšen odnos bi vsekakor ugodil težave, ki bi jih Italija lahko ustvarila Sloveniji pri vstopanju v Evropo.

Optimistične izjave pa ne pomenijo, da vse teče po olju in da ni nesporazumov. Kot nam je dano vedeti, naj bi predvsem vprašanja vračanja nepremičnin istrskim optantom in zaščite naše skupnosti predstavljali najhujšo oviro. Glede prvega problema velja povedati, da se je slovenska vlada odločila za spremembo ustave, da bi jo naračala na evropske zahteve, ni pa posebej ugodila zahtevam ezulov in italijanskim desničarskim silam.

Drugo vprašanje, ki nas tudi pobliže zanima, zadeva našo narodnostno skupnost. Kot smo v prejšnji številki zapisali, največjo oviro naj bi predstavljala Benecija. Italija namreč naj bi ne bila pripravljena enakovredno upoštevati Slovence iz videmske pokrajine. Na te poglede pa se postavlja po robu Slovenija, ki si prizadeva za takšno normativno, ki bi zamejce enakovredno upoštevala v vseh treh pokrajinah, kjer živijo.

Koliko ta vprašanja ovirajo podpis bilateralnega sporazuma, bomo ugotovili v naslednjih tednih. Za našo skupnost pa je važno, da se vključi v proces dogovarjanja, ki jo neposredno zanima. Doslej nismo imeli

priložnosti, da bi povedali, kako sami gledamo na to problematiko, zato je povsem upravičena zahteva, da tudi sami sooblikujemo osnovo našega nadaljnjega obstoja in možnega razvoja.

Rudi Pavšic

V petak an nediejo tri srečanja na iniciativo Beneške galerije

V Špietru smo se srečali z vierskim bogastvom ikon

Ikona je besieda, ki parhaja iz grškega jezika an pride reč podoba. An vsi poznamo tiste podobe s kristjanskimi motivi, dizenjani narvičkrat na liesu, na zlatem polju, ozadju.

Ce pa čemo zastopit njih pomien, se jim na moremo parblizati samuo z radoviednostjo, ki jo vzbudi vsaka umetnost, vsaka roka moj-

stra, kadar zna upodobit lepoto. Ikoni se je trieba parblizati z viero, že sama po sebe je izraz viere, je božja Resnica, ki se spusca v ikono an v nji živi an nam govori.

Zatuo ni čudno, de ikonografi, tisti, ki ikone dielajo, so bli manihi, posvečeni od skofa an priet ko so začel s svojim dielam so mu-

orli an cieu miesc preziviet v postu an molitvi.

Svietu, v katerem so se ikone rodile an se živijo, smo se nomalo parblizali an smo spoznal njega bogastvo, takuo viersko kot kulturno, z iniciativo Beneške galerije iz Špietra, ki nas je povabila v petak an nedieljo na tri zanimive momente.

beri na strani 3



Da venerdì
al 28 giugno
alla Beneška
galerija
mostra di
icone di
Pasquale
Zuanella,
Paolo
Orlando e
Silva
Bogatez

Friulani e sloveni insieme

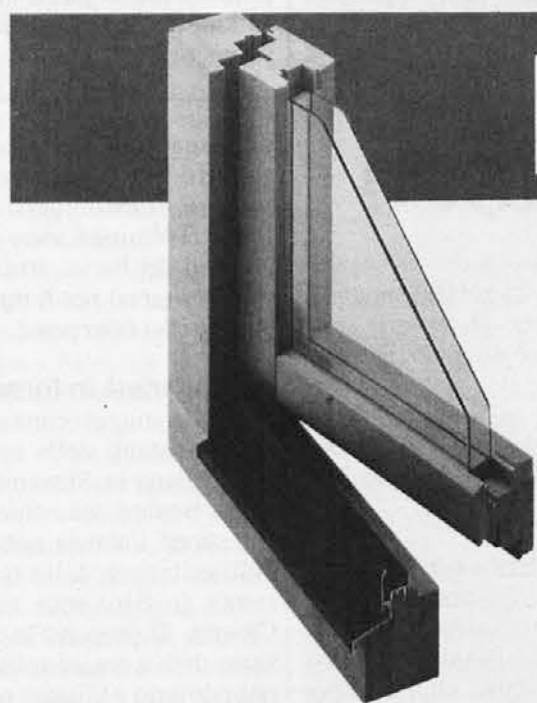
Importante appuntamento sabato a S. Pietro al Natisone dove in un convegno, diretto da don Corgnani, illustri esponenti del mondo politico e culturale affronteranno un tema fondamentale per la crescita non solo culturale del Friuli: "Come promuovere la cultura friulana e slovena nel Friuli di oggi". Alla tavola rotonda, che avrà inizio alle ore 17.30 nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, interverranno il presidente del Consiglio regionale Giancarlo Cruder, il vice-sindaco e assessore alla cultura di S. Pietro Bruna Dorbolo, lo scrittore Riedo Puppo, il decano della Scuola superiore di teologia Marino Qualizza ed il rettore dell'Università di Udine Marzio Strassoldo.

Al dibattito seguirà, alle ore 20 nella chiesa parrocchiale, una solenne concelebrazione eucaristica presieduta dall'arcivescovo mons. Battisti a cui parteciperanno il coro Rosas di Mont di Ovaro ed il coro di S. Leonardo.

Da ali ne? Odgovor 11. junija

V nedeljo, 11. junija bomo ponovno sli na volišca: slo bo za referendumsko preizkušnjo, saj se bomo morali izreči kar o 12. referendumih. Teme, ki jih obravnavajo, so različne, najpomembnejše pa vsekakor zadevajo vprašanje televizijskega monopola in nabiranja reklame ter sindikalnega predstavnstva. Ker smo prepričani, da bodo volilci imeli dolocene težave pri referendumski preizkušnji, smo vam priskočili na pomoč zato objavljamo nekakšen priročnik.

beri na 4 strani

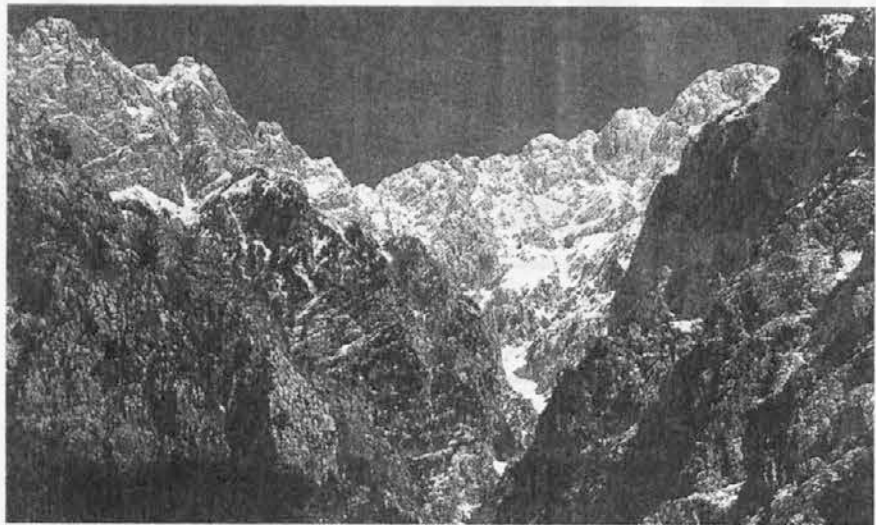


HOBLES

Produzione e vendita di infissi
in legno lamellare su misura
certificati e garantiti.

 **hobles**

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321



Lusevera punta, a ragione, sul turismo. Ecco un particolare delle cime dei Musi

Nella giunta anche un esponente della lista di opposizione

Lusevera al lavoro

Attenzione anche alla salvaguardia della lingua e cultura locale

L'amministrazione comunale di Lusevera già da qualche anno ha imboccato una strada originale. Nella consapevolezza dell'enormità dei problemi che si trova ad affrontare e contemporaneamente della scarsità dei mezzi a disposizione ha fatto la scelta di mettere assieme tutte le proprie forze. E così ora, caso unico crediamo, il sindaco Maurizio Mizza, riconfermato alle ultime amministrative, sarà affiancato nel suo lavoro dal vicesindaco Dario Molaro e da Claudio Noacco, suo diretto antagonista nella competizione elettorale in quanto candidato sindaco nella lista Alta Val Torre. Molaro è assessore ai lavori pubblici, ricostruzione, sport, scuola e cultura, Noacco invece si occuperà di attività produttive, turismo e ambiente, provvidenze Cee, protezione civile e assistenza sociale.

Non si è trattato di una mossa di Mizza per neutralizzare l'opposizione dunque, ma di un chiaro e diretto coinvolgimento nella gestione della cosa pubblica.

È evidente che politicamente le due liste non erano molto distanti, ma soprattutto, come ha sottolineato Mizza, "in una realtà piccola come la nostra, un'accesa contrapposizione fra le due componenti non ha senso. Le energie profuse nella discussione delle singole problematiche possono venir meglio utilizzate nel dibattito interno dell'organo decisionale: la giunta".

La crescita economico-sociale della popolazione è uno degli obiettivi principali dell'amministrazione comunale che intende rivolgere al settore delle attività produttive gli sforzi maggiori. Particolare attenzione inoltre verrà prestata, ha affermato il sindaco Mizza, allo sfruttamento delle acque del Torre sia nella produzione e commercializzazione di acque minerali, tramite la società di cui fa parte anche il Comune, che per ottenere, tramite la costituzione di un consorzio pubblico-privato, energia elettrica pulita.

"La peculiarità e specificità del po našim, lingua di

origine slovena, va adeguatamente difeso e sostenuto in tutte le sue espressioni" ha proseguito il sindaco, con la realizzazione di pubblicazioni, recupero di siti, di filmati, organizzando e sostenendo manifestazioni culturali.

Uno dei crucci dell'amministrazione comunale è il futuro del plesso scolastico di Vedronza. I numeri non giocano a nostro favore, ha detto il sindaco Mizza, ed è intenzione del Provveditorato chiuderlo. Quali le alternative? Tarcento o assieme a Taipana aprire una scuola comune a Monteperta. Propendiamo per la seconda soluzione - ha dichiarato - perché l'altimetria e le distanze resterebbero invariate rispetto a Tarcento e inoltre "ci sarebbe un migliore apprendimento dell'insegnamento scolastico, data la mancanza di pluriclassi, in sintonia con le specificità culturali, territoriali ed etnico-linguistiche proprie delle due realtà comunali, senza il rischio di cadere in un anonimo «calderone»".

Come "fare impresa"

La CCIAA Servizi Srl e la Camera di Commercio di Udine hanno avviato un insieme di servizi denominato "Fare Impresa".

Per coloro che decidono di entrare nel mondo del lavoro da protagonisti dando vita a nuove imprese "Fare impresa" offre assistenza mirata su singole problematiche, orientando i neo-imprenditori, individuando le strategie da se-

guire e correggendo, passo dopo passo, l'impostazione dell'azienda.

La formazione del futuro imprenditore o dell'imprenditore che intende qualificarsi come "nuovo" avviene attraverso la partecipazione a corsi collettivi suddivisi in più moduli di primo e secondo livello, distinti per tematiche aziendali.

Il 9 giugno si terrà il Se-

minario introduttivo "Fare Impresa" a cui seguiranno i primi due moduli del corso base "Dall'idea al progetto" rivolto in particolare a chi coltiva un'idea di nuova impresa o voglia sviluppare un'attività esistente.

Per qualsiasi informazione ci si può rivolgere alla Segreteria organizzativa della CCIAA Servizi Srl di Udine, Viale Ungheria 15, tel. 0432 - 248820/21/24.

Sodnik Tito o krajevni korupciji

Furlanija ne predstavlja srečne oaze, kjer ni korupcije, politične malverzacije in podkupnin. Tako je na številčno obiskani javni konferenci povedal pordenonski javni tožilec Raffaele Tito, ki je prav v zadnjih tednih "zaslovel" zaradi zapornih nalog, ki jih je izdal za bivšega deželne tajnika Ljudske stranke Bruna Longa in bivšega zupana iz Podbonesca in predsednika podjetja Autovie Venete Romana Specogno.

Tito, na srečanju v palači Kechler, se ni izognil aktualnosti, ki jo predstavlja furlanska podkupninska aferi. Začudil pa se je na reakcijo nekaterih, ki so milanskim sodnikom zaploskali, ko so stopili na prste prvih skorumpiranih politikom, danes pa bi radi, da se furlanskim politikom oprostijo nepravilnosti oziroma, da se zanje uvede nekakšne olajšalne stopke.

V svoji analizi stanja v Furlaniji oziroma v naši deželi, je bil mnenja, da so se podkupninski posli vidno okrepili ob popotresni obnovi, ko je v te kraje prišlo veliko denarja za rekonstrukcijo. Ustvaril se je protizakonit mehanizem, ki je povezoval nekatere politike s podjetniki.

Pordenonski javni tožilec, ki je Gorican po rodu, je bil tudi mnenja, da bi morala stranke pomagati sodnikom in iz svojih vrst izključiti vse tiste, ki so tako ali drugače povezani s podkupninskimi aferami. Dokler bodo stranke scitile takšne ljudi, je bil mnenja Tito, se bo rana podkupnin težko zacelila.

Na kritiko, ki je bila prav v teh dneh namenjena njemu, čes da se s precejšnjo lahkoto odloča za preventivni zapor, je bil sodnik Tito dokaj jassen: takšna oblika preventive se udejanja le ko je sodnik skoraj stoodstotno gotov, da je obtoženec kriv. (r.p.)

Na občinskem svetu v Špietru

Ne stuojta nam zaperjat vse!

Smo že večkrat pisal an sada muormo na žalost nazaj ponovit, de kadar italijanska država začne stiskati pas an sparati začne nimate par nas. Po znanem principu, de je buj lahko tlačiti te sibkega ko te močnega, sada z liepimi besedami o racionalizaciji stroškov, špež, so spravli naše doline an ljudi v se večjo težavo an odrietal celo varsto socialnih an zdravstvenih struktur.

Tle nie samuo problem od cedajkega spitale, ki iz dneva v dan po tihem umiera, an se ne more zastopiti, na obedno vižo, kaj mislijo narediti z njim. Glih takuo počaso, počaso, an sevieda po tihem so začel poderjat an tisto strukturo, ki jo poznamo ko "distretto sanitario" v Špietru.

Občasno an nezadostno diela samuo družinski konzultorij, parhajata psiholog an pediatr. Ze miesce an miesce ni blizu kardiologa, nie vič impiegata an sada je se an par tiednu odkar je zmanjku tudi "ufficiale sanitario" takuo, de so ljudje parsiljeni an zatuole hoditi v Cedad.

Paš kuo se morejo usta-

vit v domačih vaseh, če jim počaso adno za drugo jemljejo narbuj potriebne reci?

Kar je zalostno an ze paradoksalno je, da ne samuo nam jemljejo pravice, ki nam pripadajo kot vsiem drugim državljanom, težave nam dielajo se za narest našo dužnuost. Takuo so zaparli an davkarijo v Špietre, takuo, de se za tase plačati je trieba spet iti v Cedad.

O telih problemih so guorili v torak na komunskem konselju v Špietre, kjer so napravli tudi an dokument, kjer so naštiati vsi teli problemi an je se določeno, de ku slovienska manjšina imamo pravico bit varvani takuo, ki piše v Ustavi (Costituzione). Špietarski kamun vpraša, naj odprejo nazaj vse ofiiche an strukture, ki so bli zaparti, le grede vpraša od Dezele an od Države tako politiko, ki bo buj poslušna do socio-ekonomskih potrieb an do kulturnih an jezikovnih posebnosti naših ljudi.

Dokument so podparli na 9 (večina an svetovalec Severne lige), opozicija se je pa vzdaržala. Slovienska kultura jim "smardi".

Ljubljana: obisk pri Šuštarju

Utrjuje se sodelovanje med videmskimi in slovenskimi cerkvenimi ustanovami in to se posebej na teološkem in kulturnem področju. V ta okvir sodi obisk predstavnikov Višje teološke sole iz Vidma pri ljubljanski teološki univerzi.

Videmsko zastopstvo, v katerem je bil tudi msgr. Marino Qualizza, je z ljubljansko univerzo podpisalo sporazum za sodelovanje. V kratkem se bo obema institucijama pridružila se teološka univerza iz Gradca.

Videmska delegacija se je med obiskom v Ljubljani srečala tudi z metropolitom Alojzijem Šuštarjem.

Pokrajina: imenovali odbornike

Predsednik Giovanni Pelizzo je porazdelil odborniška mesta. Mario Banelli bo odgovarjal za proračun in načrtovanje, Elia Tomai je postal odbornik za javna dela in promet, Mauro Bigot bo odgovarjal za solstvo in sodelovanje z Evropo, Vittorio Bertossi je postal odbornik za sport in rekreacijo, turizem, lov in ribolov.

Mauro Zanin bo odgovarjal za okolje in teritorij, Ilario Rainis pa bo skrbel za osebje, prevoze ter za vprašanja gospodarstva in goratih predelov. Sam predsednik Pelizzo pa bo skrbel za kulturo in za pokrajinski odbor za lov.

Mc Drive in Slovenia

Il primo ristorante Mc Donald's fu aperto nel 1955 a Des Plaines nello Stato dell'Illinois. Oggi in 80 paesi del mondo ci sono più di 15 mila ristoranti della famosa catena nota per i panini caldi e le patatine fritte.

In Slovenia i primi punti di ristoro Mc Donald's furono aperti tre anni fa a Lubiana, Maribor e Celje ed ebbero molto successo. Nei prossimi giorni saranno aperti ancora due punti di ristoro: i Mc Drive, uno a Lubiana e l'altro a Maribor. Si tratta dei notissimi drive-in in auge negli anni sessanta negli

Il lamento delle case da gioco

Stati Uniti.

I casinò si lamentano

I responsabili delle case da gioco in Slovenia, scontenti della nuova legge sui casinò, sono scesi in guerra contro il parlamento. I direttori delle case da gioco hanno annunciato azioni legali contro "una legge ingiusta che taglia pesantemente gli introiti aumentando di molto gli oneri fiscali". Alla protesta si sono aggiunti anche gli amministratori delle città

che ospitano le case da gioco. Infatti, con la nuova legge, alle amministrazioni verranno date soltanto le briciole, mentre il grosso del guadagno resterà a Lubiana.

Se la legge varata in parlamento non verrà modificata alcune case da gioco rischiano di chiudere entro breve tempo.

Ritornano i notai

I notai, figure di professionisti molto note in Italia, dopo cinquant'anni di silen-

zio inizieranno ad operare in Slovenia. I primi notai hanno giurato lunedì di fronte al presidente della Corte costituzionale. Con il primo giugno i neonotai avranno la possibilità di operare a pieno titolo.

Janša presidente

Janez Janša è stato rieletto presidente del partito socialdemocratico sloveno. L'elezione si è svolta durante il quarto congresso del partito a Topolsica al quale hanno

partecipato poche delegazioni di partiti socialdemocratici europei. Durante il congresso si è discusso, in particolare, della strategia per vincere, assieme agli altri partiti del centro-destra (Demos), alle prossime elezioni politiche del 1996.

La trota tutelata

Nelle vicinanze di Tolmino è stato aperto un centro per la salvaguardia della trota dell'Isonzo che, a causa del moltiplicarsi del numero

di pescatori e delle acque sempre più inquinate, rischiava di estinguersi. Sul fiume Tolminka sono stati costruiti dei bacini artificiali che serviranno per il ripopolamento del noto pesce.

Unitarietà in forse

Per la maggioranza dei rappresentanti della comunità italiana in Slovenia bisogna trovare una soluzione che superi l'attuale richiesta dell'unitarietà della minoranza in Slovenia ed in Croazia. Si propone la creazione di due organismi separati (sloveno e croato) per la comunità stessa.

Špeter: zanimivo srečanje z ikono



V kamunski sali v Spietru nas je v viersko vsebino ikon, v njih simboliko, v petek zvečer pelju profesor Paolo Orlando (na sliki) iz Jamli pri Gorici, dober poznavalec in sam ikonograf. Tudi s pomočjo liepih diapozitivov nam je pokazal bogastvo ikon in miniaturnih, ki so skrajnjene po številnih muzejih an arhivih po Italiji, od Kalabrije do Cedadu.

Po zanimivem srečanju, kjer ob vierskem bi bluio lepuo če bi biu govor tudi o kulturnem okviru ikon in sveta, od katerega so izraz, je bila otvoritev razstave v Beneski galeriji. Tu boju cieu miesc, do 28. junija, na ogled ikone Silve Bogatez, Paola Orlando an "samotarja iz Matajurja", kot je Orlando predstavil Pasquale Zuanella. Srečanje z ikono an nje viersko vsebino je obogatila maša, pruzapru bozja liturgija v bizantinsko-slovanskem obredu, ki je bila v nedeljo popudana v cirkvi v Azli. Somaševali so Angel Kosmač, Jože Aleksej Markuza an diakon Pasquale Zuanella. Pomien maše je biu sevieda spoznati an sviet, ki ne poznamo, v parvi varsti pa moliti za povezovanje vsieh kristjanu. Vierniki v puni azliski cirkvi so doživeli nieki posebnega ne samuo glede obreda pač pa tudi zaradi molitvi an petja v cerkvenoslovanskem jeziku. Pieu je Ekumenski zbor iz Gorice pod vodstvom Zdravka Klanjskega.

Za tolo iniciativo se je trieba zahvaliti vsem tistim, ki so pomagali, v parvi varsti pa Beneski galeriji an nje "gospodinji" Donatelli Rutar. Zeliel smo tuole organizat, je poviedala v petak, ker poznamo an cenimo dielo mataburskega ikonografa Pasquale Zuanella an tala je njega parva razstava v Nadiških dolinah. Silila nas je tudi radoviednost za viersko an kulturno tradicijo, ki se ji cujejno blizu an le grede ljubezan za viersko umetnost an podobe, ki je nimar bila močna v nasi kulturi, zadost je pomisliti na "te liep pic", ki je biu v vsaki izbi, al pa na znamunja, ki so jih nasi te stari postavljali povsierode, kjer se srečajo dvie al pa vič poti. Za iniciativo je zahvalila tudi spietarska odborica za kulturo an vicesindak Bruna Dorbold.(jn)

Ob umetniku (tretji z leve), na desni odborica za kulturo Sinosich dr. Vencelj in Merljak na levi pa predsednik Pokrajine, Pelizzo



V Čedadu razstavlja Pavel Medvešček

Znani primorski ustvarjalec, slikar in grafik Pavel Medvešček se v teh dnevih predstavlja v Čedadu, v prostorih večnamenskega kulturnega središča. Razstavo, ki prikazuje celoten opus avtorja, je lani ob njegovi 60-letnici priredil Goriski muzej, sedaj pa je (skoraj v celoti) na ogled v Čedadu. Pobudo za čedajsko predstavitev sta dala KD Studenti in SSO.

"Umetnost je kot ptica, ki ne pozna meja", je v imenu prirediteljev dejal na otvoritvi Riccardo Ruttar. "Po-

bude kot čedajska postavitev pa prispevajo k zblizevanju in medsebojnemu spoznavanju med sosedi". Podobno misel sta na otvoritvi izrazila tako predsednik Pokrajine Giovanni Pelizzo kot odborica za kulturo Občine Cedad Elisa Sinosich Fornasaro. Ustvarjalno delo Pavla Medveščka sta predstavila Ivan Sedej (v slovenščini) in Joško Vetrh (v italijansčini), ravnateljica Goriskega muzeja Slavica Plahuta je spregovorila o zadnjih pobudah te pomebne ustanove ter o sodelo-

vanju s SSO, goste, med katerimi sta bila tudi dr. Vencelj državni sekretar za Slovence po svetu in njegov sodelavec Merljak, je na koncu pozdravila tudi predsednica SSO Marija Ferletić.

Kulturni večer je s svojim nastopom obogatil mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa.

Naj povemo, da bo razstava odprta do 6. junija in sicer po sledečem urniku: 10 - 12 in 16 - 19, ob sobotah in nedeljah pa 9 - 13 in 15 - 19.

Scuola: problemi e proposte

Alla conclusione dell'anno scolastico si è riunito il consiglio d'amministrazione dell'Istituto per l'istruzione slovena. Il consiglio, al primo punto, ha esaminato la situazione finanziaria per la cui soluzione si attende l'atto conclusivo del Senato della repubblica con l'approvazione del finanziamento delle attività della minoranza slovena, già avvenuta alla Camera.

Anche il bilancio educativo è risultato positivo, sottolineato dalle numerose iscrizioni al primo anno della scuola materna ed alla prima

elementare. Si è riproposto perciò il problema del riconoscimento della scuola bilingue perché possa tenere esami interni. Ampio anche il programma delle attività estive rivolte ai bambini, all'aggiornamento degli insegnanti.

Punto dolente, invece, la prosecuzione dello studio dello sloveno nella scuola media. La direzione, a questo proposito, ha illustrato i contatti avuti con i presidi delle scuole medie delle Valli del Natisone e di Cividale allo scopo di attuare la sperimentazione nelle scuole

statali. Tutti i consiglieri hanno insistito sulla necessità di ottenere un corso approfondito di lingua slovena nei tre anni delle medie.

Come ultimo punto il consiglio ha espresso alcune considerazioni in merito alle proposte di decentramento di sezioni della scuola materna bilingue, in collaborazione con le materne statali, sul modello dell'esperienza di Taipana, con gli opportuni correttivi. Il consiglio si è pronunciato per una riflessione e per i necessari approfondimenti con gli amministratori e le famiglie.

Rezija vabi turiste

Naravne lepote doline Rezijske, geografske in zgodovinske zanimivosti, kulturno in jezikovno bogastvo, letošnje kulturne, zabavne in ekonomske prireditve, restavracije, trgovine in se druge ponudbe in informacije, ki vsak človek bi rad našel, ko gre v nove kraje z željo jih čimveč spoznati: vse to dobite v brošurici "Dobrodošli v Dolino Rezijske 1995", ki je prav te dni izšla na pobudo krajevne Pro loco, v sodelovanju podružnice ZSKD tega kraja in s finančno podporo Turistične ustanove Trbiza in Nevejskega sedla. Pobudniki želijo s to zanimivo publikacijo, ki je prvič izšla lansko leto, privabiti čimveč ljudi. Brošuro lahko najdete na Pro Loco Resia - 33010 Prato di Resia (tel. 0433-53263/53428).

Cividale e lo stradario del curioso

I toponimi, cioè i nomi propri dei luoghi, sono una componente importante, anzi essenziale, dell'identità di una comunità. Sono infatti l'espressione della sua storia, della sua realtà sociale, economica, culturale e linguistica. La loro presenza (o assenza) ufficiale quasi sempre assume anche un forte valore culturale e sociale ma anche simbolico. Non è un caso infatti che una delle prime azioni del regime fascista nella nostra regione sia stata quella di italianizzare i nomi dei luoghi ma anche i cognomi sloveni.

E così il cognome Kralj diventò Carli, il paese di Borst si trasformò in San Antonio in Bosco e Botač in Bottazzo. E non è naturalmente casuale nemmeno l'accanimento contro la to-

ponomastica bilingue a S. Pietro al Natisone.

Infatti per chi vuol capire e sentire i nomi dei luoghi ci parlano. Ed in questo senso è interessante l'ultimo libro di Brunello Pagavino "Cividale, lo stradario del curioso". Il suo non è uno studio toponomastico - anche se propone l'interpretazione di molti toponimi - quanto una guida di Cividale attraverso i nomi delle sue vie.

Un modo originale dunque di avvicinarsi alla cittadina ducale, al suo passato ed alla sua storia, ai personaggi storici che vi hanno lasciato le proprie tracce. Non solo, indirettamente il libro parla degli amministratori della cittadina: dalla scelta di intitolare una via ad un personaggio invece che ad un altro, per esem-

Segue a La notte delle radici

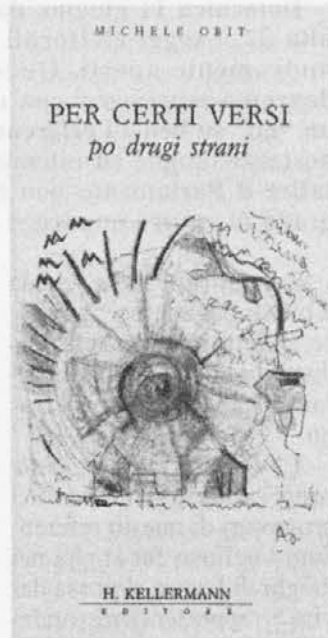
Obit "Per certi versi"

Non è semplice recensire un libro di poesie e tanto più se si tratta non di una poesia descrittiva ed espositiva di stati d'animo per mezzo di concetti espliciti e, per il lettore, dal senso immediato. Le poesie di Michele Obit hanno un carattere complesso e richiedono una lettura ed una riflessione meditata. Poniamo di essere in un campo simile a quello delle arti visive non figurative, solo che in luogo di tracce, colori e chiaroscuri, accostamenti e contrasti tonali, abbiamo parole, frasi, evocazioni che si intrecciano e si compongono nell'insieme.

Nei brani di Obit questi elementi assumono la funzione di componenti poetiche, di frammenti che si uniscono dentro i confini di un pensiero richiamato da una immagine o una memoria, per confessare l'intima rielaborazione.

Nell'insieme il giovane poeta esprime una sua personale e forse effimera autobiografia di sentimenti, composta di quattordici brani compresi una sorta di prologo ed epilogo in prosa - in una scrittura asimmetrica - nella quale si amalgamano frammenti emozionali, sintagmi impressionistici talora intenzionalmente digressivi ed illusionistici.

Per conto mio la sintesi la trovo nella poesia "Čisnje", in cui ad un certo punto, che considero centrale, Obit si rivolge all'amico poeta e dice "... Ho letto le tue poesie! e ho creduto di volare! davvero! Potrei credere di fare qualsiasi cosa leggendo le tue poesie...". Ecco, una cosa così accade nel sogno, e in questo caso la struttura evocativa della poesia si accosta a quella del sogno.



Il dialogo con il lettore non può perciò essere immediato, a meno che non si limiti all'effetto sonoro dei versaggi ed alle sue suadenti modulazioni. Il fattore mediatore è il tempo che il poeta esige per se allo scopo di catturare il lettore nella ragnatela dei versi.

Il libro contiene una traduzione in sloveno, pagina a fronte di Marko Kravos, poeta anche lui, che si fa interprete più che traduttore letterale, come si vede già nell'intraducibile titolo di Obit, in una rivisitazione parafrastica del suo mondo poetico.

Obit, dopo "La notte delle radici" edito da Vattori nel 1988, è al suo secondo libro con le poesie scritte dal 1989 al 1992. Il libro, come la copertina, è illustrato da tre leggeri disegni di Antonella Bertagnin, piccole finestre aperte sul mondo di Michele Obit.

Paolo Petricig

Michele Obit - Per certi versi / Po drugi strani (Traduzione di Marko Kravos) - H. Kellermann editore, 1995

Brunello Pagavino, Cividale Lo stradario del curioso, Aviani editore, 1995

Domenica 11 giugno, dalle ore 7 alle 22, aperti i seggi elettorali

I 12 quesiti referendari ed una guida al voto

Domenica 11 giugno, dalle ore 7 alla 22, i seggi elettorali saranno nuovamente aperti. Questa volta dovremo esprimerci con un "sì" o un "no" su ben 12 referendum. Nonostante lunghe ed estenuanti trattative il Parlamento non è stato in grado di varare una legge che rior-

dini il sistema televisivo in Italia e dunque rimangono in agenda tutti e 12 i quesiti referendari. Un vero e proprio record.

Siccome è difficile orientarsi in questa serie di quesiti vi proponiamo questa guida al voto.

Per completezza di informazione

ricordiamo che oltre all'astensione di chi non intende andare a votare, è possibile astenersi su singoli referendum, cioè votare per alcuni e per altri no. È bene ricordare però che perché il referendum sia valido deve essere votato da oltre il 50 per cento degli aventi diritto.

Come risulta dalla scheda a piè di pagina, per facilitare l'elettore ogni referendum è numerato ed ha un titolo. Vediamoli uno per uno.

1 - Liberalizzazione delle rappresentanze sindacali. I promotori di questo referendum vogliono far sì che nei luoghi di lavoro si possa dar vita a rappresentanze sindacali autonomamente ed in maniera libera, anziché nell'ambito delle sole associazioni che aderiscono alle confederazioni maggiormente rappresentative sul piano nazionale, come accade oggi.

Se vincono i "sì" si potranno costituire organizzazioni sindacali anche al di fuori delle confederazioni, ma solo nell'ambito delle associazioni sindacali che siano firmatarie dei contratti collettivi di lavoro.

2 - Rappresentanze sindacali nei contratti collettivi. Con questo secondo referendum si vuole abolire anche il vincolo in base al quale per essere riconosciuti bisogna essere firmatari di contratti collettivi di lavoro. Questo sarà dunque il risultato se vincono i sì.

3 - Rappresentanze sindacali nel pubblico impiego. Attualmente la rappresentanza sindacale, e dunque l'individuazione dei soggetti sindacali per contrattare nel campo del pubblico impiego, è vincolata da un accordo da stipularsi tra il Presidente del consiglio e le confederazioni maggiormente rappresentative sul piano nazionale. Se vincono i "sì", cade ogni vincolo.

Se vincono i sì in tema di rappresentanza sindacale è evidente che si assisterà ad un'ulteriore frammentazione, all'affermarsi delle spinte corporative e ad un'ulteriore difficoltà nel trovare accordi sia riguardo il rinnovo dei contratti che più in generale in tema di difesa dei diritti dei lavoratori.

4 - Soggiorno obbligato. È questo un argomento che tutti i nostri lettori conoscono bene in quanto in passato più di qualche comune delle Valli del Natisone si è visto assegnare in soggiorno cautelare persone sospettate di reati di mafia. E le reazioni contrarie di cittadini ed amministratori erano state unanimi e non solo per l'onere che questo istituto comporta. I promotori del referendum vogliono far sì che le persone sospettate rimangano nella propria zona, evitando di esportare altrove

fenomeni e comportamenti mafiosi. Se vincono i "sì" dunque i sospettati di mafia non potranno più essere inviati in soggiorno obbligato lontano dai propri paesi.

5 - Privatizzazione della Rai. Ora il servizio pubblico radiotelevisivo è in mano pubblica al cento per cento. Se vincono i "sì" anche i privati potranno acquistare azioni della Rai. Altrove che cosa accade? In nessun paese europeo esiste una

(del 1970) prevede che chi vuole versare un contributo alle organizzazioni sindacali lo fa mediante una trattativa sulla busta-paga o dalle pensioni secondo modalità stabilite dai contratti di lavoro. Il prelievo automatico è previsto da tempo in quasi tutti i contratti di lavoro che, va ricordato, hanno forza di legge. L'obiettivo dei promotori è di far sì che il lavoratore decida di anno in anno se rinnovare o

bilità di votare per un sindaco e per una lista diversa da quella che lo sostiene, viene cioè abrogato il cosiddetto voto disgiunto.

9 - Orario dei negozi. Ora gli orari sono fissati dai Comuni sulla base di criteri stabiliti dalla Regione. Se vincono i "sì" ogni singolo negoziante potrà tenere aperto di festa e di notte, stabilendo da solo gli orari.

10 - Proprietà delle reti radiotelevisive nazionali. Il referendum riguarda il rapporto tra pubblico e privato, o meglio tra Rai e Fininvest. Attualmente il sistema televisivo italiano è basato su 3 reti della Rai, 3 della Fininvest, 3 a pagamento, alcuni canali nazionali (es. Telemontecarlo) e circa 800 emittenti private. Di fatto però esiste un duopolio Rai-Fininvest non solo in base ai dati d'ascolto ma anche perché si prendono la fetta più consistente delle risorse (Rai- 3.400 miliardi, di cui 2.100 dal canone, 1.300 dalla pubblicità; Fininvest - 2.800 miliardi tutti derivanti da pubblicità; 100 miliardi per le reti nazionali minori; 500 per le TV locali). Se vince il "sì" nessun privato potrà essere titolare di più di una rete TV.

11 - Spot pubblicitari durante i film. Se vincono i "sì" la pubblicità durante i film potrà essere trasmessa solo tra il primo e secondo tempo.

12 - Raccolta della pubblicità per le reti TV. Ora Sipra (concessionaria per la Rai) e Publitalia (per la Fininvest) raccolgono quasi il 90% delle risorse pubblicitarie TV per oltre 4.000 miliardi, Telemontecarlo e Videomusic insieme 100 miliardi, tutte assieme le altre TV locali non raggiungono 1 miliardo.

Se vincono i "sì" ogni concessionaria potrà raccogliere pubblicità per non più di 2 reti TV.



gestione mista pubblico-privato. In Germania, per esempio, entrambe le reti nazionali sono pubbliche, in Francia due reti sono totalmente pubbliche, la terza è totalmente in mani private.

6 - Licenze per i negozi. Attualmente il numero ed il tipo delle licenze commerciali sono stabilite da un apposito piano commerciale, approvato da ogni singolo Comune sulla base di criteri stabiliti dalla Regione. L'obiettivo dei proponenti il referendum è quello di eliminare i vincoli attuali, soprattutto numerici, previsti dai piani commerciali comunali. Se vincono i "sì" per aprire un negozio basterà il permesso del sindaco, senza più piani commerciali.

7 - Quote sindacali e trattenute sulla busta-paga. Lo Statuto dei lavoratori

meno l'iscrizione al proprio sindacato. Se vincono i "sì" le quote d'iscrizione non verranno più trattenute automaticamente dalla busta-paga.

8 - Elezioni comunali. Il referendum riguarda l'elezione del sindaco nei comuni con più di 15 mila abitanti, ma nella nostra regione questa soglia è stata ridotta a 5 mila. Attualmente vince le elezioni il candidato che supera il 50% dei voti, altrimenti i due candidati più votati vanno 15 giorni dopo al ballottaggio. Se vincono i "sì" il sindaco viene eletto subito, senza più ballottaggi. Non solo: la lista che vince ottiene i due terzi dei seggi del consiglio comunale e non il 60% come ora; il candidato sindaco può essere collegato ad una sola lista; non ci sarà più la possi-



Comunità: una sola? No, grazie

Gli assessori regionali Oscarre Lepre ed Arduini non si aspettavano una bocciatura senza appello della proposta che la Giunta regionale ha fatto di creare una unica Comunità montana in Provincia di Udine.

Invece venerdì 26 maggio, nella sede della rappresentanza della Regione a Udine la proposta è stata stroncata. All'incontro erano stati invitati, per esprimere il loro parere, gli amministratori dei comuni e delle comunità interessate. In una sala gremita si sono sentiti solo pareri negativi, precisi e netti ma espressi in una forma correttissima (è stridente il confronto tra questo comportamento corretto e "professionale" e quello degradante che siamo costretti a subire in quasi tutti i dibattiti politici a livello nazionale).

La Regione vuole creare un'unica comunità montana? Il presidente della Comunità carnica, a nome di 28 sindaci, legge tre righe: non siamo d'accordo. Bonini per Grimacco: è necessaria una comunità unica ove vive la comunità slovena in Friuli. Beccari per Faedis:

sono necessari finanziamenti che possano gestire gli enti locali.

Chiabudini per la Comunità del Natisone: abbiamo dato tanto e ricevuto poco, la nostra è una comunità particolare che va difesa. Marinig per S. Pietro: nel Friuli orientale si è compiuto un vero e proprio etnocidio, la nuova comunità dovrà riparare questo torto.

Domenis per Cividale: la zona confinaria nel dopoguerra ha subito danni rilevanti mai riconosciuti. A tutta la fascia da Tarvisio a Muggia va dato omogeneo riconoscimento.

Il presidente della Comunità montana della Valcanale: la nostra comunità ha presenze slovene e tedesche, è una realtà che è specifica e non può entrare in un calderone generale.

Spanghero per Ampezzo: in montagna devono decidere i montanari. Questa proposta non è nostra e non ci piace.

Agli assessori regionali non è restato che prendere atto.

Ed ora si faranno proposte più ragionevoli?

F.B.

Melzi še naprej predsednik

Carlo Melzi je bil proti vsakemu pričakovanju četrtič zapored potrjen za predsednika videmske Zveze industrijcev. Da so ga lahko izvolili, so morali celo spremiti statut, ki je predvideval, da je predsednik industrijcev lahko izvoljen le za tri mandatne dobe.

Zakaj je prišlo do ponovne izvolitve Melzija? Stari rek pravi, da kjer se kregata dva tam tretji koristi ima. Melzijeva izvolitev pomeni v bistvu kontinuiteto, kar so v nekaterih furlanskih gospodarskih krogih sprejeli z zadovoljstvom.

Zadovoljni so verjetno tudi tisti deželni veljaki Berlusconijskega gibanja, katerim je Melzijeva izvolitev zagarantirala, da se industrijec in založnik ne bo posvetil politiki.

Govorilo se je, da bi Carlo Melzi lahko postal deželni koordinator gibanja Naprej Italija namesto goriskega senatorja Ettore Romolija.

Rezija zaposluje delavce

Novoizvoljeni občinski svet v Reziji je takoj začel z delom. Potem ko so imenovali odbornike in člane v posameznih komisijah, se je rezijanska občinska skupščina pod vodstvom župana Luigija Palettija lotila vprašanj, ki so vezana na deželni zakon o začasnem zaposlovanju. V postev pridejo predvsem tiste osebe, ki so začasno v dopolnilni blagajni ali ki so podvržene delovni mobilnosti. Le-te - dogovorili so se, da jih bodo potrebovali 12 - naj bi bile zaposlene za dobo nekaj mesecev za skupnih 12 tisoč delovnih ur. Za finančno kritje bo poskrbela Dežela.

Dva delavca bodo potrebovali za prepletkanje drog elektricne napeljave, dva tehnika pa bosta na razpolago za ocenjevanje površin, ki so namenjene javni uporabi, nazadnje osem delavcev bo Občina Rezija zaposlila za ureditev stranskih in gozdnih poti.

I DODICI REFERENDUM

- 1 - scheda gialla - Liberalizzazione delle rappresentanze sindacali
- 2 - scheda avorio - Rappresentanze sindacali nei contratti collettivi
- 3 - scheda grigia - Rappresentanze sindacali nel pubblico impiego
- 4 - scheda rossa - Soggiorno obbligato
- 5 - scheda arancione - Privatizzazione della Rai
- 6 - scheda rosa - Licenze per i negozi
- 7 - scheda verde chiaro - Quote sindacali e trattenute sulla busta-paga
- 8 - scheda azzurra - Elezioni comunali
- 9 - scheda viola - Orario dei negozi
- 10 - scheda verde scuro - Proprietà delle reti radiotelevisive nazionali
- 11 - scheda marrone - Spot pubblicitari durante i film
- 12 - scheda celeste - Raccolta della pubblicità per le reti TV



Za pouno ljet vam pravimo sousje!

Na dan 22. aprila 1935 sta se poročila ta na šest anu puou zutra Delfina Mizza (Voukja) anu Lino Tarcisio Cerno (Lenic) tej po navadi tebodnjih dni za ne zbiti djelovnika. Njih mladost na se veselila tou luči trudosti. Nic to jim ni bo posuto z rožami.

Mjeli so tri sine. Dva sta po težkosti djela ali boljezni umarla. Dan u je jim blizu: Lucio s svojimi otroci.

Delfina anu Tarcisio so djelala od jutra, ko u zvou dan do zvečar, kar Sve-ta Nuojé na parnešla mrak. So živili ukop z judmi od Barda anu Sedlišc djeloc njih zemijo. Njih kiša na ba odperta usjen, ke so potoukli na njih urata: lačnemu ali zejnemu. Usak u do-biu oddih anu počivalo.

Njeso zubili njih dobraa sarca anu jubezni za svo ki-so, za sve jude anu za besje-do zemije njih matere.

U nedijo 23. aprila 1995 so se par Sv. Majši, speka, naordali na te dni, ke so prehodili tou trudosti ukop. Sin, Lucio u jim djau Buoh Loni za ljepo anu zdravo učilo, ke so mu dali.

Poznali so slano anu mrz, ko so nabirali listje za živino, ko so zbirali derva za zimo, ko so sjekli travo brez pojužnjaka.

Nas se z njimi veselimo, zake so pokazali, da so zna-li prenesti souste to slabo anu težkosti življenja. Sinje no čjo betè med barjeni anu

sedlišceni teu bukua zdrava anu zasjana par patoku čiste vode, ke na daja nje rastje.

Za pouno ljet - ad multos anos - Vam pravimo sousje mi od Terske doline.

Il 22 aprile 1935, Delfina Mizza e Lino Tarcisio Cerno si sono uniti in matrimonio nella chiesa di Lusevera. Erano le 6.30 del mattino. Niente di strano: allora non si poteva buttar via una giornata di lavoro e dopo la cerimonia Delfina e Tarcisio andarono a lavorare come ogni giorno. La vita lì aveva costretti anche ad emigrare, ma speravano sempre di poter tornare alla terra natia.

Il 23 aprile scorso, solo Lucio, l'ultimo dei tre figli, ha festeggiato i 60 anni di matrimonio con i genitori. Gli altri due riposano nel mistero di Dio. Lucio ha ringraziato la madre ed il padre per il dono della vita, per i momenti di felicità e di dolore trascorsi insieme, per gli insegnamenti e per la grande fede trasmessagli.

La forza, il coraggio, lo spirito di sacrificio, la pazienza hanno permesso a Delfina e Tarcisio di vivere anche gli anni più duri della loro vita in comune. A loro vanno tutti gli auguri della comunità di Lusevera e Micottis, che questi anni futuri possano essere vissuti come un tempo di teneri ricordi, di vita tranquilla e piena di comprensione.

17. an 18. junija v Čenieboli senjan svetega Juana

Pridita vsi na drugi pohod parjateljstva

Ceniebola nas kliče na senjan svetega Juana, ki bo v saboto 17. an nediejo 18. junija.

Za telo parloznost je domača pro loco, s pomočjo občin Fojda an Kobarid (tuole je pravo sodelovanje!) organizala 2. mednarodni pohod parjateljstva (2. marcialonga non competitiva internazionale dell'amizizia).

Program sejma je tel: v saboto 17. junija, od osme ure zvečer napri bo ples. V nediejo 18. senjam se začne pru z mednarodnim pohodom parjateljstva.

Naj povemo, de pro loco je postudierala na vse: na tiste, ki so vajeni ze hodit an na tiste, ki hodejo vsakoantarkaj. Ta parva skupina, tista, ki zeli hodit vic kilometru (14) se usafa ob 10. uri v Podbjeli, ta druga skupina, tista buj liena (!), ki bo muorla prehodit samuo 6 kilometru poti, naj se usafa le ob 10. uri, pa na Robediscah.

Okuole pudneva naj bi parsli vsi v Čeniebolo, kjer bojo odparti kioski s pijačo an jedaco. Ce kajsan ostane od zad, ne se bat, v Čenieboli poča-

kajo an te zadnje!

Ob 14. uri bo nagrajevanje, premjacjon pohoda, od treh popudan napri bo pa ples an kulturni program.

Za se vpisat na pohod je trieba plačat 3.000 lir an je cajt do 10. junija 1995, ker se muore napravit potriebne dokumente za prehod bloka v Robediscah. Vpisovanja pobierajo v gostilni "la Taverna" v Čenieboli - tel. 0432/728709, v tratoriji "da Scozzir" v Fojdi - tel. 0432/728116. Vpisovanje pobiera pa tudi Ado Cont taz Fuojde - tel. 0432/728545.

Naša vas je Jagnjed



Pa tela, ka' je z adna fotografija? Ka' nam kaže? Al je bla kaka poroka al pa kajsan rojstni dan?

Ne, tela fotografija nam priča o liepem srečanju, ki so ga imiel Jaginci. Duo so Jaginci? So vasnjani iz Jagnjeda. Na zalost, ne vsi zive v rojstni vasi, sa' kar se je zgodilo po vseh vaseh naših dolin, je vajalo an za telo vasico podutanskega kamuna: puno domačih ljudi jo je muorlo zapustit za iti gledat kam drugam tisto srečo (preberita zihar: dielo an kruh), ki v vasi jo nieso

mogli imiet.

Arzstresli so se po celim sviete, v vasi jih je le malo ostalo, lohni dvajst al trideset ljudi vsieh kupe. Te drugi hodejo gor, kar je kajsan senjam, al pa za odpriet vsakoantarkaj vrata an okna za spreluhat tiste hise, ki so ostale zaparte.

Kajsan med Jagincu je postudieru, de bi bluo lepuo organizat kako srečanje med vasnjani an takuo se je zgodilo. Narvič diela je napravu, za de se je to dega paršlo Berto Petarnielu an za tuole ga vsi vasnjani za-

hvalejo an pohvalejo.

Usafali so se v saboto 20. maja par maš, ki je bla v cirkvi svetega Sinklauza an ki jo je masavu monsinjor Renzo Caucig, tudi on iz Jagnjeda an ki seda opravlja svojo službo v Moggio Udinese, potlè so sli na vicerjo v Dolenji Tarbi.

Na koncu se je vsiem huduo zdielo iti vsak po svoji poti, pustili pa so se z željo, de to srečanje rata liepa navada an tuole jim zelmo tudi mi: de bi se srečovali v miero an ljubezni se puno puno liet.



Dva parjatelja sta se usafala gor v Podboniescu an začela sta se poguarjat.

- Al vieš, de predse-dnik od "Autovie Venete" je ratu predse-dnik od "Autovie Carniche"? - je vprašu te parvi.

- A ja? Od kada? - je odgouriu te drugi

- Od učera.

- Zaries?

- Ries je!

- A gre, a gre?

- Altroke ce gre! Pomisli ti, kadar je biu pod "Autovie Venete" je luozu kajšno lieto za narest pot "Portogruaro - Sacile", an zdaj pod "Autovie Carniche" tu an dan je že naredu pot "Carra-ria - Tolmezzo!"!!!

- A vieš pa kode se j' skrivu tarkaj dni?

- Pravejo, de je biu gor v ex Jugoslaviji zatuo, ki so ga bli vizal, de ga čaka Tito! Se vide, de je imeu tarkaj "zmot" po glavi, de se je zmislu samuo kajsan tiedan potlè, de tist Tito je umaru an de ga j' čaku te drugi Tito, tist na sodišču v Pordenone za ga pošjat na vilegiaturo gor v hladno Carnjo, kjer bo imeu zastonj tudi živež an stanovanje!!!

- A vieš, de znanega predsednika so ga povsierode gledal tudi policija an karabinieri?

- Sigurno, de viem. Viem tudi, de sta bla zmanjkala adan policjot an adan karabiner za vso "Pantero", ki so jo usafal dva dni potlè tu glabokim verine, an kadar so jo pompieri uon vetegnili se je zgodiu an velik čudež!

- Poviejmi, poviejmi, ki sem pru radoviedan, kurjožast!

- Policjota so na zalost usafal martvega z napetim trebuham zavojouode, ki jo je popiu, pa karabinier je skoču ziu uon z auta. Kadar ga j' zagledu njega kapitanih ni mu viervat na njega oči an vas prečudvan, ga j' poprašu, kuo j' tiste, de ni popiu uode, ku policjot. "Zatuo, ki sem imeu muoj servicii, mojo dužnuost za usafat predsednika od Autovie Venete - je odgouriu mladi karabinier - an sam se zmislu, kar ste nas učiu regolamente, ko' ste biu na velikim napisu gor na lavanjo: "in servizio non si beve" an ist sam bugu!!!

Naše iniziative

Planinska družina Benecije organizira v soboto 3. junija sprehod iz Vrha (Spignon) na Joanac, ki je namenjen otrokom. Pri tej iniciativi sodeluje tudi Planinsko društvo iz Kobarida. Zbirališče je v soboto ob 8.30. uri pred dvojezično solo v Spetru.

PD Benecije sporoča, da v nedeljo 4. junija ne bo izleta na Golico. Na povabilo planincu iz Goriskih Brd je biu izlet anticipiran na nedeljo 14. maja in se ga je udeležilo kakih 20 beneskkih planincu.

Pred nami stoji druga pomembna planinska iniciativa: srečanje slovenskih planincu iz zamejstva (Avstrije in Italije), ki bo v nedeljo 11. junija v Gorici. Organizira ga gorisko planinsko društvo in predvideva vzpon na Sabotin, kulturni program bo potekal pa v St. Mavru.

V nedeljo 28. junija je biu izlet na Breski Jalovec, nad vasjo Brezje v Tipani, ki se ga je udeležilo vic ko 150 ljubiteljev gora, kar pride rec se an liep uspeh za PDB. Vodstvo planin-



ske družine se zahvaljuje vsem beneskim planincem pa tudi članom planinskih društev iz Nove Gorice, Goriskih Brd, Tolmina in Kobarida. Vreme je bilo odlično, nebuo zlo jasno tako, da se je z vrha ponujal lep razgled od Kanina do Krna in do furlanske nizine.



NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

La prima lettera di Giorgio Venuti dal fronte greco albanese - 8

Olga Klevdarjova

Fu scritta il 9 dicembre 1940, XIX dell'era fascista

In una storia come quella che vi sto raccontando, come in qualsiasi altra storia, interferiscono fra loro con tutta evidenza diversi piani narrativi. E a questo punto ci vorrebbe ben altra penna per tenerli uniti ed al medesimo tempo distinti, in modo da dare equilibrio all'esposizione e renderla allo stesso tempo attraente per il lettore. Mentre, come ben sappiamo, i fatti, ovvero la realtà o la verità, hanno sempre più facce, sulle quali va compiuto uno sforzo di lettura per cogliere la realtà nella sua interezza per essere quindi proposta alle riflessioni possibili.

Abbiamo davanti a noi la verità costituita dalle quattro pagine scritte il 9 dicembre 1940, XIX dell'era fascista, dal sergente maggiore Giorgio Venuti dalla zona X, dall'Albania. Abbiamo la verità della Olga Klevdarjova che tira su la sua bambina e la verità della madre, della signora Emma Spiller: aspettano un segno di vita da oltre un mese. Abbiamo la verità, questa sì nuda e cruda, di Palazzo Venezia a Roma, dove Mussolini se la prende con lo stato maggiore perché il piano gli sta andando storto. E c'è la verità di Berchtesgaden dove Hitler si mangia il fegato per la sventatezza del duce. E c'è anche la parziale verità dell'opinione pubblica italiana che sa qualcosa dai bollettini ufficiali declamati dalla radio, in contrasto con le notizie che filtrano dal fronte, inguaiato nel fango.

La storia si sta facendo e non può esprimersi prima che si compia, prima che si compangano gli eventi e

che tutto si adempia, comprese le sette piaghe che il Cielo ha programmato. Ecco il pericolo cui si va incontro nel raccontare: quello di imboccare un canale narrativo invece che un altro, di pari importanza per la nostra storia, e non riuscire poi a mantenere insieme l'intreccio narrativo.

Sulla carta il piano di Mussolini è perfetto. Si basa infatti su elementi certi, come: a) la sorpresa; b) l'impeto travolgente delle armi dell'Italia fascista; c) l'inefficienza dell'esercito ellenico, che è quello di una potenza di terz'ordine; d) la debolezza del governo di Atene, che ha una garanzia britannica, ma è filo-fascista; e) l'attività diplomatica del genero di Mussolini, il ministro degli esteri Galeazzo Ciano, che ha molto a cuore questa campagna militare. Ciano garantisce di aver fatto buon uso dell'oro italiano per comprare, (per essere chiari corrompere) esponenti del governo ellenico in favore dell'invasione italiana.

Ecco: superata con un'azione lampo i nodi strategici di Metsovo e di Arta, si aprirà la strada ad ulteriori sviluppi lungo la valle del Pinios nel cuore della Tessaglia e lungo la costa occidentale e le isole jonie, senza escludere il collasso completo della Grecia e la sua totale occupazione.

Invece le cose non si mettono bene, perché l'esercito ellenico si comporta in maniera assai diversa



La "Julia" sulle montagne della Grecia

dalle aspettative italiane: si difende bene, con armi moderne e cannoni francesi, e con molto coraggio, e respinge gli invasori incalzandoli in profondità nel territorio albanese. Le condizioni in cui ambedue combattono sono proibitive a causa del maltempo - pioggia, fango e bufere di neve - che imperversa senza posa a partire dall'antivigilia dell'aggressione. A ciò si aggiunge la superficiale preparazione della campagna e la disorganizzazione militare italiana. Mussolini sbraita e - con

pesante ironia - minaccia di dimettersi da italiano se l'Italia non è in grado di battere la Grecia. Il giorno più critico è il 4 dicembre 1940, quando a Mussolini viene prospettata addirittura una composizione diplomatica del conflitto. Ma su questo torneremo.

Giorgio Venuti scrive a casa il 9 dicembre, il giorno in cui i greci occupano Argirocastro in Albania ed evidentemente non può rendersi conto della gravità della situazione e, sulla base delle notizie settoriali di cui dispone, si mostra fidu-

cioso benché preoccupato. D'altronde il soldato deve adattarsi a scrivere mezze verità; primo, per non allarmare la famiglia; secondo, perché è in funzione la censura. Nella lettera di Giorgio, per esempio, è cancellato con inchiostro nero il nome di un compaesano disperso. Una frase della lettera come questa "Molti di noi hanno bagnato del loro sangue generoso le montagne dell'Epiro" può apparire però spontanea e un tantino alterata dalla mancabile retorica e forse riluttante ad illustrare concretamente la situazione, in parte oscura a causa della scarsa informazione sull'andamento della guerra. Per Olga, invece, la frase è chiara ed è come una pugnala al cuore. Laggiù, in quella terra straniera, e lontana, lui, rischia ogni giorno la vita.

Olga stringe a sé la bambina e la lettera, quasi a rinsaldare l'incerto legame con il suo uomo e la sua vita a rischio. Nello scritto si intrecciano così due momenti distinti: quello dell'inevitabile pensiero del proprio destino e di quello della famiglia lontana, con quello di far sapere la situazione che gli appare come una crisi limitata e temporanea, cui seguirà immancabilmente il successo italiano.

Nei pensieri del soldato incastrato nella desolazione del fronte greco-albanese al primo posto sta la bambina, e detta alla Olga: "Nel ca-

so che non dovessi tornare, cresci la nostra piccola nell'amore di Dio, della Patria e della famiglia che sono i tre grandi amori di suo padre. Le ricorderai che il babbo, anche nei momenti più brutti della sua vita di guerra ha sempre pensato a lei e ha fatto del suo meglio per renderle la vita più facile. Spero queste cose di potergliele ripetere io, ma non si sa mai che può accadere".

E proprio a quello che potrebbe accadere, che cosa?, e ai momenti più brutti della vita di guerra, quali?, Olga giovane mama di Klenje, volge il pensiero. "Se non dovessi tornare", dice la lettera. "Ma come - si domanda Olga mentre la bambina dorme - sono sposata da due anni e sono stata con lui solo sei mesi, poi via!, è stato chiamato ad occupare l'Albania. È tornato a casa che la bambina era già cresciuta, poi aveva fatto appena in tempo a conoscerlo, ed ecco il richiamo per la Grecia".

Da quasi due mesi vive nella paura di perderlo, e che la piccola non possa vederlo più. È possibile questo? È questa la vita a cui si era a lungo preparata con la sua determinazione, la sua ostinazione (diceva lui) e la sua dignità, anche, di povera dikla di Tarpeč, accolta dalla maestra Cupeleva come una nuova figlia per quel riserbo e la sua grazia in cui alla naturalezza si univa l'ormai studiata eleganza? Giorgio avvertiva "Non si sa mai cosa poteva accadere"; perciò alle ansie di Olga non c'era risposta.

(segue)

M.P.

Učenci Dvojezične šole iz Špetra so leto zaključili s številnimi študijskimi izleti v Furlanijo in Slovenijo

Lepo se je učiti zunaj šolskih prostorov

Starše in prijatelje vabijo na zaključno prireditev, ki bo v občinski dvorani v Špetru v petek 2. junija ob 20. uri

V petek 2. junija ob 20. uri bo v Špetru, v občinski dvorani, zaključna prireditev učencev, ki obiskujejo dvojezično šolo v Špetru. Naslov igre, ki bo kot po navadi vesela in živahna in predvsem dvojezična, je "Zizzanija".

Tako se je zaključilo tudi letošnje šolsko leto, saj bodo otroci hodili v šolo le do 7. junija z izjemo, seveda, tistih iz petega razreda, ki jih čakajo izpiti.

Letošnje šolsko leto je bilo se posebej bogato in živahno in se je zaključilo z vrsto zanimivih študijskih izletov tako v Furlanijo, kot v Slovenijo. Vso problematiko povezano s pitno vodo in z njeno napeljavo so učenci poglabili na obisku Vodovoda Osrednje Furlanije, odkoder prihaja voda tudi v naše gorske vasi. Vprašanje odpadkov, varstva okolja in naravnih parkov so učenci obravnavali s pomočjo tehnikov "Comunità collinare", ki ima cel paket ponudb

za šole. Tja so se napotili posamezni razredi in poglabili določena vprašanja v povezavi pač s svojim učnim programom. Drug zanimiv izlet, ki so se učenci zelo veselili je bil obisk gasilcev v Vidmu, kamer so se iz Čedad peljali z "litorino".

Dva študijska izleta so učenci Dvojezične šole imeli v Slovenijo. Najprej so obiskali glavno mesto Slovenije, Ljubljano, kjer je njih zanimanje vzbudilo v prvi vrsti lutkovno gledališče. Sli so tudi v bližnje kraje in sicer v Trento, kjer so obiskali muzej in potem tudi muzej o prvi svetovni vojni v Kobaridu.

V petek pa kot lepo dopolnilo pouku so si v šoli ogledali se otroško gledališko predstavo Slovenskega Stalnega gledališča iz Trsta. Res živahno leto, kajne otroci?

Venerdi 2. junija, alle 20, si terrà nella sala consiliare di S. Pietro la recita di fine anno "Zizzanija".

Un momento della visita di studio di un gruppo di alunni della Scuola bilingue all'acquedotto del Friuli Centrale

Na enem od številnih študijskih izletov dvojezične šole iz Špetra



Si že napisu za Mojo vas?

Študijski center Nediza iz Špetra je že začel zbirati diela otrok, ki so lieto pisali za "Mojo vas". Vi ste že napisali? An tudi kiek dijenjal? Če je takuo, sta zaries pridni. Če ne, denita se na die! Je škoda zamuditi tako lepo parloznost za napisat, kar vam je no-no pravu, kar vas je no-na navadla, kar ste čul doma, al pa ... kar sta se sami zmislili. Seveda po sloviensko, takuo, ki znate. Saj je pru v tem Mojo vas liepa an še nimar "nova".

Il Real Pulfero oltre il poker

REAL PULFERO 2
WARRIORS 0

Real Pulfero: Monutti, Claric, Benati, De Biagio, Montanino, Iussa (Manzini), Peres (Paravan), Dugaro, Liberale (Franz), Birtig, Petricig

Maiano, 27 maggio - Alla fine, come era nelle previsioni, il Real Pulfero ha vinto per la quarta volta consecutiva il campionato Friuli collinare.

Il quinto titolo per i ragazzi del presidente Battistig è stato conquistato in un pomeriggio torrido, con una buona presenza di sportivi sugli spalti, due tifoserie rumorose con striscioni, trombe e trombette che non hanno mai smesso di incitare le rispettive squadre.

Il Real Pulfero, dopo aver sfiorato nel primo tempo il gol con Peres, ha fatto centro al 26' della ripresa trasformando con Iussa un calcio di rigore. Quattro minuti più tardi, Liberale in contropiede metteva a se-



L'abbraccio di Liberale a Fabrizio Vogrig dopo il raddoppio

gno il gol della sicurezza.

E' stato bello vedere, dopo i gol, tutti i ragazzi del Real che andavano a fondo campo ad abbracciare il loro compagno Fabrizio Vogrig, che aveva voluto essere presente, seppure nelle vesti di spettatore dopo il brutto incidente patito a San Daniele.

Nel finale della gara

Iussa ha dovuto abbandonare il terreno di gioco a seguito di un malanno muscolare che, probabilmente lo costringerà a saltare la gara di sabato prossimo 3 giugno a Verona, dove i ragazzi allenati da Severino Cedarnas si giocheranno il passaporto per le finali di Montecatini.

(p.c.)



Momenti di festa a Savogna dopo l'incontro

E dopo la quaterna c'è il Martignacco

SAVOGNESE 4
MANIAGOLIBERO 0

Savognese: Predan, Drecogna, Stacola, Caucig, Chiacig (Sturam), Oviszsch, Trinco, Cernotta (Stulin), Rot, Terlicher, Podorieszsch (Dorbolò)

Savogna, 28 maggio - Con un poker la Savognese ha regolato i biancoverdi di Maniago in attesa del decisivo scontro di domenica prossima quando i gialloblù affronteranno i capoclassifica di Martignacco. L'incontro designerà la sfidante per l'unico posto disponibile. Se la Savognese riuscirà nell'impresa avrà la possibilità di giocare in casa domenica 11 giugno la promozione.

Dopo una fase di studio la Savognese

ha sbloccato il risultato con un colpo di testa di Oviszsch su punizione calciata da Terlicher. All'inizio della ripresa, tre occasioni non sono state sfruttate da Podorieszsch. Gli ospiti hanno preso d'assalto la metà campo gialloblù, senza creare pericoli in fase conclusiva. In azione di contropiede al 36' Chiacig raddoppiava. Il terzo gol lo metteva a segno Dorbolò con un delizioso pallonetto.

A due minuti dal termine, con una conclusione dal limite dell'area Stulin sorprende il portiere ospite. Al termine soddisfazione nel clan del presidente Bruno Qualizza che rimane ancora in corsa per la promozione in seconda categoria.

Arianna Bogatec gre na OI

Dva dogodka sta bila v ospredju pozornosti v zamejskem sportnem dogajanju: zmaga na državnem prvenstvu slovenske jadralka Arianna Bogatec, ki si je s tem uspehom zagotovila tudi nastop na olimpijskih igrah v Atlanti leta 1996, ter napredovanje nogometašev Sovodenj v promocijsko ligo.

V Benetkah se je zaključilo državno prvenstvo v razredu Evropa, na katerem je zamejska jadralka že sedmič osvojila državni naslov.

Nepopisno je bilo veselje prejšnje nedelje v Ronkah, kjer so Sovodenjci v dodatnem srečanju proti enajsterici Zaulaja zmagali po streljanju 11-metrovk. To je drugo zaporedno napredovanje slovenskih nogometašev v zadnjih dveh sezonah. (r.p.)



Bis dell'Audace nel campionato provinciale società "pure"

Giovanissimi campioni

A Sedegliano la sfortuna nega ai biancoazzurri un secondo titolo

AUDACE 3
BIAUZZO 2

Audace: Specogna, Colapietro, Massera, Simaz, Clavara, Rucchin, Tiro (Besic), Braidotti, Podorieszsch, Duriavig, Peddis (Laurencig)

Flaibano, 25 maggio - L'Audace ha confermato la sua superiorità in campo provinciale aggiudicandosi il titolo per società "pure" del quale era detentrica avendo conquistato la scorsa stagione.

Il Biauzzo si è dimostrato formazione quadrata e ben impostata, costringendo così i ragazzi di S. Leonardo a sudare le proverbiali sette camicie per ottenere il successo. Dopo soli 20 secondi Podorieszsch ha l'occasione buona, ma calcia il pallone tra le braccia del portiere Morello. Ci prova Massera da 30 metri, ma la sua conclusione è troppo centrale. Al 19' Duriavig è lesto a mettere il pallone in rete su errore del portiere avversario. Tre minuti più tardi i rossi ottengono il pareggio con un tiro che manda il pallone ad infilarsi nel sette della porta di Specogna. L'inizio della ripresa è scoppiettante. Al 4', su punizione, Massera serve al centro il pallone per Clavara che, di testa, anticipa tutti portando in vantaggio i biancoazzurri. Il Biauzzo riesce in cinque minuti a riportare il risultato in parità. Quando ormai sembra che la gara venga prolungata dai



supplementari, dopo un'azione in contropiede Podorieszsch al 19' riporta l'Audace in vantaggio. Un minuto più tardi viene espulso Massera, ma, nonostante l'inferiorità numerica, i ragazzi allenati da Bruno Iussa riescono a mantenere l'esiguo vantaggio.

Domenica a S. Leonardo, alle ore 10.30, gara di andata semifinale regionali con l'Isontina.

SEDEGLIANO 2
AUDACE 1

E' andata male ai giovanissimi la gara valida per il titolo provinciale con il Sedegliano.

I ragazzi del presidente Giuseppe Qualizza, scesi in campo rimaneggiati per le assenze di Podorieszsch, Massera e Tiro sono riusciti a passare in vantaggio al 17' della ripresa con Mauro Simaz (nella foto qui a fianco).

Nei minuti finali della gara, dopo l'infortunio patito da Zufferli, che è stato sostituito, sono stati raggiunti e superati dai padroni di casa.

Da segnalare l'ottima prova fornita da tutti i ragazzi che, nonostante giocassero in un ambiente ostile, non si sono lasciati impressionare: è venuto a mancare loro solo un pizzico di fortuna in più.

Stassera, giovedì 1. giugno, alle ore 18.30, sul campo di Scrutto (San Leonardo) prima gara del "Torneo Molaro" con il Buttrio.

Sloveni sprint a Pechinie



L'arrivo del rappresentante della squadra "Slovenija"

Domenica 28 maggio, con un tempo finalmente primaverile si è svolta a Pechinie inferiore la settima edizione del trofeo "Marchig Stefano" di corsa in montagna a staffetta.

Al via si sono presentati 94 atleti provenienti dalla regione e dalla vicina repubblica di Slovenia.

La vittoria è andata alla squadra della Slovenia con Stojan Melinc e Franci Teraz con il tempo complessivo di 1h 05' 06" che ha

preceduto nell'ordine la Tercal e l'Aldo Moro B.

Nel settore femminile, dopo il dominio incontrastato nelle scorse edizioni della Olindo Piccinato, il primo posto è andato all'U.S. Ovaro "A" con le atlete Laura Forgiarini e Clemens Grazioso (1h 30' 18") che hanno preceduto le compagne della squadra B e la Libertas Buia. Al quinto posto la squadra della Slovenia (Matja Vencelj e Nada Konecnik) con il tempo di 1h 55' 21".

Ottima l'organizzazione della Polisportiva Monte Matajur con cui hanno collaborato anche la squadra dei vigili volontari antincendio ed il comune di Savogna.

Alle premiazioni sono intervenuti il presidente della provincia Giovanni Pelizzo ed il sindaco di Savogna Pasquale Petricig.

Livek: torneo a sei

Il Club calcio Livek informa che sono aperte le iscrizioni al Torneo di calcio a sei che si giocherà nella medesima lo-

calità sabato 29 e domenica 30 luglio. Inizio della prima gara alle ore 8.

Gli interessati possono rivolgersi al negozio di

Livek, o a Marjan Medves, Livek 12, dalle ore 8 alle ore 20. Le iscrizioni si chiuderanno a fine giugno.

SPETER

Gorenj Barnas - Videm
Barbara an Giovanni
sta se oženila

Barbara Blasutig iz Gorenjega Barnasa, ki pa živi v Špietre, kjer ima tudi butigo, kjer predaja rože, an Giovanni Pigani iz Vidma sta se v saboto 27. maja oženila.

Po poroki so šli vsi v Prehod, kjer mlada noviča sta se veselila kupe z zlahto an parjatelj do poznih urah.

Mlademu paru, ki vsi se troštamo, de ostane živet tle par nas, želmo puno liepih reči v njih življenju.

SVET LENART

Špietar - Škrutove
Noviči

Alida Faidutti iz Škrutovega an Gianfranco Carbonaro taz Špietra sta ratala mož an žena.

Poročila sta se v saboto 27. maja v cirkvi v Podutani. Za de na puode pru vse "čisto an gladko" parjatelj so jim branil takuo, ki če naša navada. Potlè so šli vsi na festo, ki je bla du Moj-maze.

Alidi an Gianfrancu, ki bota ziviela v Špietre, želmo srečno an veselo skupno življenje.

Podutana
Pogreb

V nediejo 28. maja je biu v naši cirkvi pogreb parlietnega moža.

Umaru je Paolino Gino Zorzutti, imeu je 78 liet.

Na telim svietu je zapustu družino an zlahto. Naj v mieru počiva.

CEDAD

Priešnje
Dobro jutro Angela!

Angela, takuo se kliče čičica, ki se je rodila v saboto 27. maja v Cedade. Angela je velik, velik senk za nje mamo, ki je Albina Qualizza, pa tudi za vso družino, ki jo je z veliko ljubeznijo čakala.

Za nje rojstvo so puno veseli nono Berto Uagratih iz Police, ki pa živi ze puno liet v Priesnjem, nona Giuseppina, buj poznana kot Bruna, ki je dielala puno liet go par Hloc v Kručilnovi butigi, tetè an strici. Tata Danielna pa ga bo mala Angela na zalost poznala skuoze besiede nje mame an družine, sa' nas je za nimar zapustu marca lietos.

Angela, vsi mi ti iz sarca želmo puno sreče, zdravja, veseja an ljubezni v tvojem življenju an de ti bi bla pravo veseje za tojo mamo.

PODBONESEC

Brišča
Parvo sveto obhajilo

Gaspuod Pierino Del Fabbro, ki ima pod sabo vse fare podbonieskega kamuna, je v nediejo 21. maja obhaju parvi krat s-tier otroke, dva puobčja an

dvie čičice: Giuseppe Dorbolò iz Bijac, Andrea Rutar iz Dolenjega Marsina, Chiara Cont iz Brisc an Petra Jovanovič iz Laz.

Vsa fara se je stisnila okuole njih, možje so jim v turme tudi skampinjal an subit po maši, tudi precesijo s podobo matere božje, sa' pru tisti dan so v Briščah imiel tudi vaski senjam.

DREKA

Solarje
Še ankrat počastili
Riccarda Di Giusto

"Je praznik alpinu gor na Solarijeh", takuo se pravi vsako lieto zadnjo nediejo maja, kar makine iz vsieh kraju hodejo dna za drugo gor na tisto lepo planjo, kjer se srečata Italija an Slovenija. Tisti praznik je začeu za počastit spomin parvega sudata, ki je padu v parvi svetovni uojski, Riccardo Di Giusto iz Vidma an ga organizava skupina Ana "Monte Nero" iz Cedada s pomočjo vsieh alpinu Nediskih dolin.

Vsako lieto za telo parloznost se na tem kraju dreskega kamuna zbierajo stari an mladi alpini, njih družine an parjatelj. Je parloznost se srečat an preziviet lepo nediejo an po navadi so tudi srečni, ker vsako lieto je tisti dan liepa ura. Takuo je bluo an lieto, sonce je močnuo sijalo an tuole je dalo se buj kuraže vsiem za lepou praznovat do vičur.

REMANZAG

Vrh - Remanzag
Žalostna novica

Na naglim je v sriedo 10. maja umaru ta na duome Natale Boscutti. Dopunu je biu 66 liet.

Natale se je rodil na Vrh (Spignon - podbonieski kamun) ta par Tamažovi družini. Potlè njega mama an tata sta kupila kimetijo dol v Remanzage, kamar se je preselila vsa družina. An pru v telim kraju so ga podkopali v petak 12. maja.

V žalost je pustu sestro Delfino, kunjada, navuode an vso drugo zlahto.



Od 28. maja litorina iz Cedada v Videm an nazaj ima drugi urnik. Pogledita tle par kraj te novi!

Dal 28 maggio è in vigore il nuovo orario della litorina Cividale- Udine. Lo potete trovare nella rubrica qui a fianco.

Informacije za vse

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudana do 8. zjutra od pandieja.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

AMBULATORIO DI IGIENE

Certificazione patenti - Libretti sanitari - Sana e robusta costituzione - Vaccinazioni

Sv. Lenart

v sredo od 12.30 do 13.30

Speter

v pandiejak od 8.30 do 9.30, v sredo od 11.00 do 12.15, v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

CONSULTORIO FAMILIARE

SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

od pandieja do petka

od 8.00 do 10.00

Pediatra

v pandiejak od 9.30 do 12.00

v petak od 9.30 do 12.30

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 11.00 z apuntamento, na kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 6.10 (cez tiedan), 7.00, 7.26 (cez tiedan), 7.57, 9. (cez tiedan), 10., 11., 11.55, 12.29 (cez tiedan), 12.54, 13.27 (cez tiedan), 14.05, 15.50, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do cet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 (cez tiedan), 7.29, 8. (cez tiedan), 8.32, 9.32 (cez tiedan), 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 (cez tiedan), 13.30, 14.08 (cez tiedan), 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do cet. an ob praznikih), 22.40

NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad731142-731429

Karabinierji112

Ufficio del lavoro

Collocamento731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad731987

Autobusna postaja

Rosina731046

Aeroporto Ronke

Letališce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad700700

Cedajska knjižnica732444

Dvojezčni center Špeter727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek725006

Srednje724094

Sv. Lenart.....723028

Špeter727272

Sovodnje714007

Podbonesec726017

Tavorjana712028

Prapotno713003

Tipana788020

Bardo787032

Rezija0433-53001/2

Gorska skupnost-Špeter727281

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. JUNIJA

Škrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Natisono tel. 756035

OD 3. DO 9. JUNIJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikih so odparle samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Matajur an Livek za turizem

SREDNJE

Potrieban nam je mlin

Skoraj vsak clovek po-vie svoje težave parjatelj, de mu da dobar nasvet al pa de ga potalazi z dobro besiedo. Tudi mi v Sriednjem imamo dosti težav, a ne vemo, kateremu bi se lahko pokumrali, de bi nam pomagau.

Naš kamun je zadost velik an poviedat muormo granko resnico, de niemamo v celim kamune se adnega mlina ne.

Zlo težka je pot do kosà polente: potlè, ki smo s trudem pardielal nekaj si-

erka an ušenice, muoramo skarbiet se za prevoz pardielka v mlin.

Tisti narbuj blizu je v Škrutovem, v podutanski občini. Duga je ta pot, vič ku adno uro hoje iz Sriednjega an tudi težka, če pomislimo, de je treba dost krat nest zaki na harbatu, če ni nobednega, ki bi su tisti dan z vozom v dolino.

Kajsan bi se mu vprašat, kuo je tuo de judje telega kamuna na postavijo mlina kje blizu. Mlin kosta dost, par nas ni velikih kimetu, ki bi imiel zadost sudu. Tisti pa, ki dielajo po sviete zasluzejo komaj tarkaj, de s težavo prezivljajo sebe an družino.

Zlo pametno bi bluo, de bi se zbralo vič ljudi kupe an de bi s skupnimi močmi postavili mlin.

Tajsan mlin naj bi biu v Zamierju, kjer bi bluo lahko nosit mlet iz vsieh vasi našega kamuna.

SVET LENART
Nov kaplan

Preteklo nediejo je prevzeu miesto kaplana podutanske fare duhovnik Marino Stefanutti, ki je do sada biu v Paularo.

Ljudje so parčakovali, de jim bojo dal dušnega pastirja, ki bo znu slovien-sko, a na žalost tel duhovnik je doma iz Alesso v Karniji an zatuo ne more obedan parčakovat od njega, de bi guorju po slovien-sko, po jeziku ki ga do-

mači vierniki narlieuš zastopejo.

Tri nove župnije

Z dekretom predsednika republike so povzdignili v Nediskih dolinah tri kaplanije v župnije an takuo so bli imenovani trije župniki, ki so že zauzeli službeno mesto.

Miesto župnika na Liesah (garmiski kamun) je preuzeu gaspuod Giovanni Nimis, v Topoluovem (garmiski kamun) gaspuod Mario Cernet an go par svetim Stuooblanke par Dreki pa gaspuod Mario Laurencig.

SOVODNJE

Ciesta Mašera-Ceplesisce
nov hotel an turizem

Končno so spet začel naprej dielat ciesto, ki veze vas Mašero s Ceplesiscam.

Mašera niema se nobedne kolovozne poti an ljudje muorajo vsa briemana prenasat na harbatu kot žvina an zatuo vsak lahko pomisli, kakuo je težkuo življenje telih judi. Ciesto, ki jo bojo nardil, bo zatuo velikega pomiena an takuo, ki se troštamo, bo nareta ze lietos.

Ceplesisce, ki je bila se do lanskega lieta popunoma odriezana vas, začjenja imiet drugačen obraz, je buj ziva, manj zapuščena. Tuole pa tudi zavojo tegà, ki so odparli blok v Polavi. Ljudje, ki parhajajo iz Livka, Ravni an drugih vasi,

ki leže na Kolovratu an Matajurju na jugoslovanski strani, za iti na targ v Cedad al pa v Nedisko dolino, se ustavejo tudi v Ceplesiscu an Sauodnji. Zavojo tega so tele vasi ratale buj zive.

Ljudje so malomanj pozabili na tiste lieta, kar tri-koloristi so jih strasili, de tisti, ki zive tan po tin kraj so nagobarni ljudje. An je pru takuo, de so pozabili, sa' duo na zeli, de po naših vaseh, miez naših ljudi an tistih, ki zive na drugim kraju konfina bo mier an parjateljstvo?

Takuo, ki vemo, Matajur an Livek sta dva kraja, kamar ljudje hodejo sijat, smučat. Pozime so ble tudi tekme, gare, ki so gor parklicale puno juskih, furestih ljudi. Na smiemo pozabiti, de pot, ki peje na Livek an Matajur gre skuoze našo dolino, zatuo jo muormo daržat čedno, pru takuo muormo bit prijazni, gentil z ljudmi, predvsem s te furestim, takuo bojo hodil se buj zvestuo tle tode.

Lansko lieto so odparli na Matajurju liep albergo, kjer se more an prespat. Takuo, ki se čuje pravit okuole, zazidajo drugega par Mašerah.

Tuole bo sigurno parklicalo tle h nam sijatorje an druge turiste, zatuo na smiemo spat, muormo dielat vsi kupe, takuo turizem zrasede tudi tle par nas.

(Matajur, 16.9.56)

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 40.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Štev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 30.05.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	13,50	14,00
Ameriški dolar	USD	1607,00	1673,00
Nemška marka	DEM	1160,00	1209,00
Francoski frank	FRF	328,00	342,00
Holandski florint	NLG	1037,00	1079,00
Belgijski frank	BEF	56,50	58,80
Funt sterling	GBP	2569,00	2674,00
Kanadski dolar	CAD	1174,00	1222,00
Japonski jen	JPY	19,30	20,10
Svicaški frank	CHF	1407,00	1464,00
Avstrijski šilling	ATS	165,10	171,80
Španska peseta	ESP	13,30	13,80
Avstralski dolar	AUD	1160,00	1207,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	300,00	320,00

FONDI CISALPINO:
FIDUCIA BEN RIPOSTA

Che si basa sulla correttezza e trasparenza verificate giorno per giorno, e sui risultati.

Sono fondi da consigliare a risparmiatori che non vogliono giocare alla speculazione.

I Fondi cisalpino sono distribuiti dalla filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste.